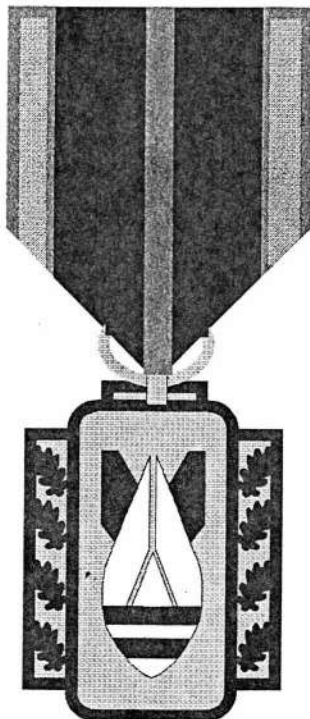




# Le DÉMINEUR De ONTMIJNER

BULLETIN TRIMESTRIEL  
DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT



DASPT / F

M. VAN CLEUVENBERGEN

Cité modèlle 5005 F  
1020 BRUXELLES

AFGIFTEKANTOOR - BUREAU DE DÉPÔT

LEUVEN X

1ste Trimester - 1er Trimestre

MAART - MARS 1997

VERANTWOORDELIJKE UITGEVER  
ÉDITEUR RESPONSABLE

LtKol SBH J. DE VROE

Hertogstraat 300  
3001 HEVERLEE

# CONTENU / INHOUD

## **SEDEE - DOVO**

1. *Exercices IED / Oefeningen IED* 2
2. *Het nieuwe protocolakkoord tussen het ITC en de Marine* 4
3. *Les fosses à purin : une nouvelle spécialité de la Section Documentation ?* 5
4. *Adresses Pers à l'étranger / Adressen Pers in het buitenland* 7
5. *Petites annonces / Kleine aankondigingen* 8
6. *Récit de voyage "1 de 3" VIÊT-NAM 1995* 10

## **La Fraternelle - De Verbroedering**

7. *Remerciements de la maison Royale / Dankbetuiging van het Vorstenhuis* 22
8. *Assemblée Générale Fraternelle /Algemene Vergadering van de Verbroedering* 24
  - *Ordre du jour / Agenda*
  - *Données administratives / Administratieve gegevens*
  - *Annexes / Bijlagen*
9. *Communications / Kleine aankondigingen* 43

**FONDS E. GEORGES 551.253 FB**  
**(+ 100.000 FB en bons de caisse / in kasbons)**

Situation / Situatie 28 februari 1997  
Compte No / Rekening Nr 145-8044000-43

**DON ANONYME / Anonieme gift : 96.655 FB**

# Exercices IED

## Les Officiers de Permanence IED en balade... and "on the picture"!

Par un lundi printanier de mars, les Officiers de Permanence IED sous la houlette du LtCol BEM DE VROE ont vécu leurs "24 Hr" d'entraînement!

Quand je dis "houlette", il faudrait plutôt dire "sous l'oeil attentif", sous la caméra digitale, sous le CANON POWERSHOT 600, derniers nés de la panoplie informatique de notre "berger"! Malgré le sérieux des exercices, il faut d'emblée noter la bonne humeur qui caractérisa ces 24 Hr.

Ceci dit, notons en passant la définition que le Petit Larousse donne du mot "houlette" : "Bâton de berger muni à une extrémité d'un crochet (pour attraper les animaux par une patte) et de l'autre côté d'un petit fer de bêche pour lancer des mottes de terre aux animaux qui s'écartent"!

Pourtant, ni à LEOPOLDSBURG de jour ni à BRUXELLES de nuit, il ne fût question de s'écarter de quoi que ce soit!

Tout d'abord à LEOPOLDSBURG, douze tests d'utilisation d'explosifs sur métaux divers nous ont permis d'évaluer la résistance des matériaux en fonction de la charge appliquée et de la méthode utilisée. Des représentants des sociétés concernées par ces matériaux ainsi que quelques enquêteurs des Forces de l'ordre assistaient à ces tests.

L'interruption forcée de midi ne fût pas trop longue à supporter, une firme civile présente sur place nous ayant gratifiés d'un supplément de pique-nique non dédaignable et le soleil nous ayant copieusement arrosés de ses rayons généreux.

Quand je vois l'AdjtChef VAN CLEUVENBERGEN, le teint habituellement pâle à cette saison, virer à l'écarlate, je crus à un coup de sang! Ce n'était pas ça, ni même un coup de soleil, trop faible encore pour irriter une peau blindée. Notre AdjtChef venait de faire une rencontre du troisième type... un verre de vin!

A l'exception de cette anecdote, tout qui remuait ne fût ce qu'un doigt de pied dans ses hautes tiges était photographié, filmé, enregistré, répertorié.

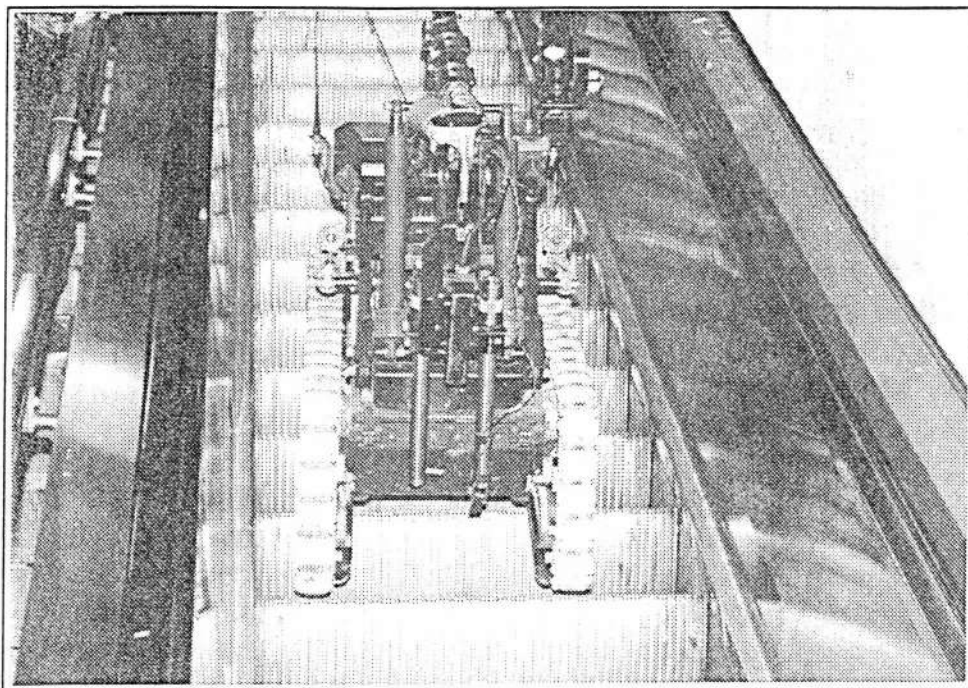
Ainsi donc, la soirée fût consacrée au maniement du CANON POWERSHOT 600, petite merveille technologique permettant l'enregistrement et le stockage de 1500 prises de vue sur disque dur incorporé. L'exploitation sur PC qui s'en suit, n'en finit pas d'étonner l'utilisateur.

Seul le prix d'achat empêche tout photographe-amateur d'en faire l'acquisition immédiate.

A 2300 Hr, la STIB nous donnait un briefing sur la sécurité du métro BRUXELLOIS. Dès sa fermeture à 0100 Hr, le WHEELBARROW (robot IED) s'infiltra dans les bouches de ce long tunnel de la capitale.

Quand je dis, s'infiltrer, il se coula véritablement, rampant avec dextérité sur les escaliers mécaniques le menant sans encombre au deuxième sous-sol.

Un autre Adjtchef marqua lui la nuit d'une couleur écarlate; mais cette fois, c'est le conducteur de la rame qui changea de teinte en voyant un engin lui aussi du troisième type s'installer à bord de son vaisseau et apparemment s'y trouver bien. Jusqu'à ce que mort des batteries s'en suive, les flashes crépitèrent une partie de la nuit encore, même qu'en surface, une patrouille de gendarmerie y jetta un coup CROYANT avoir affaire à un concurrent!



Le Wheelbarrow piloté d'une main de maître par le  
1Sgt LEMMENS sur les marches de l'escalator

Le retour au Quartier dans un brouillard épais ne précipita pas notre repos qui n'avoisina que trois petites heures.

Les "24 Hr" furent riches en enseignements techniques. Tout, même la bonne humeur, est désormais "on the picture". Seule une interrogation subsiste... le 1SgtMaj BOSMANS ayant assuré le WHEELBARROW à l'aide d'une corde de rappel, qui du robot ou de Johan aurait-il bien pu tirer l'autre jusqu'en surface ?

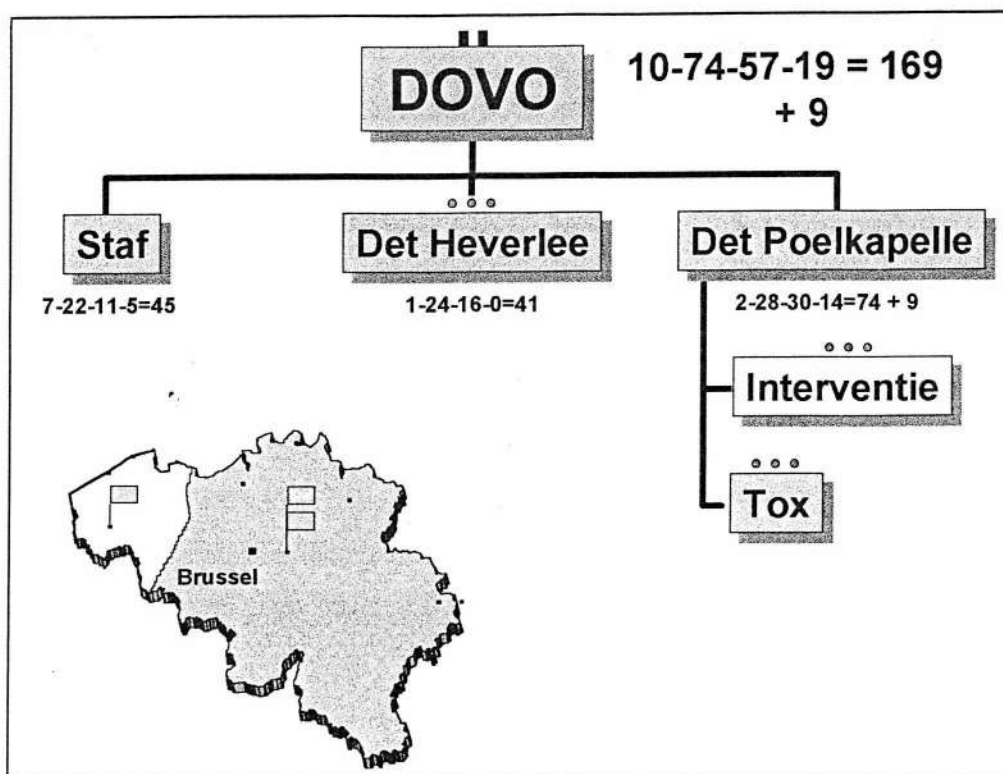
**Cdt P. FAVRESSE**

# Het nieuwe protocolakkoord tussen het ITC\* en de Marine

Het ontstaan van het ITC is terug te vinden in de Regeringsbeslissing van 03 juli 92. De Minister van Landsverdediging legde tegelijkertijd het algemeen kader en de opdrachten vast : het ITC zal opdrachten uitvoeren en diensten verlenen ten voordele van de Natie en van de andere Krijgsmachtdelen. In dit kader werden alle ontmijners van de Krijgsmacht verenigd in één Korps : DOVO ITC.

Waar in het begin niet aan gedacht werd, was het probleem van NAVCLEARMIN (groep duikers ontmijners van de Marine). NAVCLEARMIN had een dubbele opdracht en ook twee operationele chefs : een opdracht te land EN een opdracht te zee. Het ITC was verantwoordelijk voor de ontminning van de kuststrook, de Marine (of COMOPSNV) was verantwoordelijk voor de ontminning van de maritieme wateren. NAVCLEARMIN kon onmogelijk tegelijkertijd twee verschillende chefs dienen !

Op 14 februari 1997 werd een nieuw protocolakkoord ondertekend door de Stafchef van de Marine en door de Commandant van het ITC. DOVO ITC wordt (of blijft) verantwoordelijk voor de ganse zone LAND tot aan de laagwaterlijn, NAVCLEARMIN gaat terug over naar de Marine en blijft verantwoordelijk voor de zone ZEE. Voor de vier kusthavens (ZEEBRUGGE, NIEUWPOORT, OOSTENDE en BLANKENBERGE) wordt de scheidingslijn getrokken door de kaaimuren en de binnenkant van de sluisen. Het nieuwe protocolakkoord treedt in voege op maandag 24 maart 97. Als tegemoetkoming voor de bijkomende last van de ontminning van de kuststrook zullen negen ontmijners van de Marine tewerkgesteld worden in DOVO te POELKAPELLE of te HEVERLEE.



\* ITC : Intermachten Territoriaal Commando

## *Les fosses septiques : une nouvelle spécialité de la Section Documentation ??*



Le Cdt FAVRESSE descend tout souriant dans la fosse

### **UCCLE 17 mars 1997**

Tantième appel urgent de ce lundi après-midi et plus d'équipe complète en stand-by : l'adjoint opérations part à la recherche d'un officier et d'un chauffeur pour aller "dépanner" un camion de "nettoyage" de la commune d'Uccle. Un coup de fil à la Section Documentation pour demander un volontaire : aucun problème, le Cdt FAVRESSE et l'AdjtChef VAN CLEUVENBERGEN sont tous deux prêts à partir. Entre-temps le CC

a également trouvé un chauffeur et voilà notre équipe au grand complet : le Cdt, le 1SgtMaj BOSMANS et le CLC DEPRETTERE.

Première surprise : pas de camionnette de gendarmerie au point de rendez-vous fixé par téléphone. Après quelques minutes d'attente et quelques coups de téléphone avec le GSM, une camionnette de gendarmerie avec gyrophare se pointe de l'autre côté de l'autoroute ! La camionnette attendait de l'autre côté du tunnel, alors que les rendez-vous sont toujours fixés avant le tunnel à la fin de l'autoroute E40.

Premier fou rire en arrivant sur place et en apercevant le camion à purin ! La commune d'Uccle avait vidé une fosse septique chez un particulier et était tombé sur des munitions de la Seconde Guerre mondiale (grenades Mills, allumeurs SWT N° 9, 20mm, ...). Lors de notre arrivée il y avait des munitions étalées par terre à côté du (petit !) trou d'homme et l'éboueur déclare qu'il y en a encore d'autres au fond dans la fosse et qu'il en a aspiré avec la pompe de son camion !

Nous contemplons la petite ouverture de la fosse : comment faire pour récupérer les munitions au fond ? chacun évaluant la carrure de l'autre pour trouver une excuse pour ne pas devoir descendre. Enfin le chef d'équipe (le Cdt) se dévoue et se prépare pour prendre son bain de « boue » : une salopette, des bottes cuissardes empruntées à la firme. La récolte pouvait commencer : plusieurs munitions furent récupérées dans la fosse et passées aux autres membres de l'équipe restés à l'abri des odeurs ...

Entre-temps la Police communale recherchait une solution pour vider le camion à purin et récupérer les munitions qui plus que probablement avaient été aspirées.

Après avoir récupéré un vieux sommier à la commune nous nous dirigeons en convoi vers un endroit (secret) pour déverser et filtrer le purin goutte à goutte. Une fois la citerne vidée, celle-ci fut ouverte par l'arrière pour laisser y entrer notre spécialiste. En



Le CLC DEPRETTERE heureux de pouvoir rester à l'extérieur !

effet plusieurs allumeurs et même une grenade sans goupille de sécurité furent retrouvés dans le camion. Durée totale de l'opération : plus ou moins six heures. Le plus heureux était l'AdjtChef VAN CLEUVENBERGEN, qui n'avait pas pu partir et qui même le lendemain avait du mal à cacher son plaisir (van binnenpretjes gesproken). Morale de l'histoire : réfléchir à deux fois avant d'être volontaire !

Un spectateur occasionnel (JDV)

# ADRESSE / ADRESSEN

Lt DE DECKER	ER	UNTAES	VUKOVAR
1SgtMaj WUYTS	ER	UNTAES	VUKOVAR
1SgtMaj VERFAILLIE	ER	UNTAES	VUKOVAR
1SgtMaj CAEL	BB	BELBAT	BELI-MANASTIR
1Sgt JUGLARET	BB	BELBAT	BELI-MANASTIR
1CLC DESMARET	BB	BELBAT	BELI-MANASTIR
1SgtMaj ROGGE	BOS	BELUGA	VISOKO
1SgtMaj DAVIN	BOS	BELUGA	VISOKO
CLC DE POORTERE	BOS	BELUGA	VISOKO

Opmerking :

Oranje etiketten kunnen bekomen worden op het secretariaat te Heverlee of Poelkapelle. Men kan ook gewoon de rubrieken hernemen zonder een etiket te gebruiken.

Remarque :

Des étiquettes oranges peuvent être obtenues dans les secrétariats à Heverlee et Poelkapelle. Les étiquettes ne sont pas indispensables. On peut également recopier les différents rubriques.

Een normale brief voor (34 BF) / Une lettre normale pour (34 FB) :

Cdt PILLE

CMAC  
TA PILLE Philippe  
PO BOX 116  
PHNOM PENH  
CAMBODIA

1SgtMaj PILAEIS

CMAC  
TA PILAEIS Patrick  
PO BOX 116  
PHNOM PENH  
CAMBODIA



# Kleine aankondigingen/Petites annonces

## GEBORTEN

De kleine DANTE is geboren bij de familie VAN HUMBEECK.

*Gelukwensen aan de gelukkige ouders.*

## NAISSANCE

Un petit DANTE est né dans la famille VAN HUMBEECK.

*Félicitations aux heureux parents.*

## HOSPITAAL

1CLC NATUS sinds Aug 96.

1Sgt GALLOO heeft een beenbreuk opgelopen tijdens de wintersporten.

Adjt VANDEN BOSCH heeft een heupoperatie ondergaan.

*Wij wensen hun een spoedig en volledig herstel toe.*

## HOSPITALISATION

1CLC NATUS depuis Aou 96.

1Sgt GALLOO s'est brisée la jambe au sport d'hiver.

Adjt VANDEN BOSCH a subi une opération à la hanche.

*Nous leur souhaitons un prompt et complet rétablissement.*

## MUTATIE

1SgtMaj PIQUARD heeft ons verlaten om de 10 W Tac te vervolgen.

l'Adjt SIMONS E. heeft mutatie gedaan naar Det DOVO LEOPOLDSBURG.

1SgtMaj CLAESSENS heeft 3 maanden verlof zonder wedde genomen om zijn huis te bouwen.

## MUTATION

1SgtMaj PIQUARD nous a quitté pour rejoindre le 10 W Tac.

l'Adjt SIMONS E. a muté vers le Det SEDEE de LEOPOLDSBURG.

Le 1SgtMaj CLAESSENS a pris 3 mois de congé sans solde afin de bâtir sa maison.

## BALANS VAN DE CEL INSTRUKTIE

In de loop van het jaar 96 + 1ste trimester 97, werd een informatiecursus gegeven aan 1.383 militairen en aan 691 burgers.

Momenteel wordt er een sessie Offr en B2 OVO gevormd. (11N + 6F)  
*Wij wensen hun succes toe.*

## OVERLIJDEN

- De moeder van onze RSM Adjt NOEL is overleden
- De schoonbroer van onze collega Adjt DIEPVENS is overleden.

*De eenheid en de Verbroedering betuigen hun innige deelneming.*

## BILAN DE LA CELLULE INSTRUCTION

Au cours de l'année 96 + le 1er trimestre 97, il a été dispensé des cours d'information à 1.383 militaires et à 691 civils.

Une session Offr et B2 EDEE est en cours de formation. (11N + 6F)  
*Nous leur souhaitons bon travail.*

## NECROLOGIE

- La maman de notre RSM l'Adjt NOEL est décédée
- Le beau-frère de notre collègue l'Adjt DIEPVENS est décédé

*L'unité et la Fraternelle compatissent à la douleur des familles et des proches.*

# Viêt-nam 1995

*récit de l'Adjt-Chef VAN CLEUVENBERGEN - CMAC III*

## Géographie

**L**e Viêt-nam est situé en Asie du sud-est. Il est bordé à l'est par la mer de Chine. A l'ouest, le pays a une frontière commune avec le Cambodge de 982 km et le Laos de 1.555 km. Au nord, la Chine a une frontière commune de 1.281 km.

Le pays s'étire du nord au sud sur  $\pm 1900$  km. A sa partie la plus étroite sa largeur n'est que de 50 km (province de Quang Binh). Dans le nord sa largeur atteint  $\pm 600$  km.

Sa superficie est de  $325.360 \text{ km}^2$ , soit 10,8 fois la superficie de la Belgique.

Le pays se partage en deux deltas plats. Au nord, delta du fleuve rouge (à cause de la couleur des alluvions emportées par le ruissellement des terres). Au sud, le delta du Mékong qui se partage en 4 bras principaux.

Région montagneuse dans le centre, cordillère annamitique et des montagnes dans l'extrême nord.



## Climat

- Dans le nord, l'année est divisée en trois périodes. Climat chaud et sec de mars à mai ( $\pm 30^\circ\text{C}$ ). De juin à septembre, les pluies font leur apparition. Entre octobre et février la température descend aux alentours de  $15^\circ\text{C}$ .

- Dans le centre, la pluie est abondante entre la fin octobre et la fin janvier. En juin, la température atteint les  $35^\circ\text{C}$ .

- Dans le sud, la saison sèche s'étend de décembre à avril, les températures atteignent également les  $35^\circ\text{C}$ , mais l'air est saturé d'humidité. La saison des pluies s'étend de mai à novembre. La pluie tombe abondamment principalement en fin d'après-midi.



## Ethnie

**U**n peu plus de cinquante ethnies composent le peuple vietnamien. Dès que l'on quitte les vallées la race Kinh, ethnie majoritaire Viet est remplacée par d'autres peuples. Dans le delta du Mékong, la population a les traits Khmers. Les montagnes du centre et du nord sont habitées par des minorités ethniques (15 % de la population).



## Histoire

**J**usqu'au 10<sup>ème</sup> siècle le Viêt-nam était un vassal de la Chine. En 939, la révolte de Ngo Quyen obtient l'indépendance du pays viet et fonde la dynastie des Ngo. Vont se succéder les coups d'états. Les dynasties vont se faire et se défaire jusqu'en 1802, date à laquelle la dynastie Nguyen unifie le pays qui prend le nom d'empire du Viêt-nam.

En 1858, la France commence la conquête du pays en débarquant à Da Nang. La colonisation va s'étendre progressivement. Création de l'Union indochinoise regroupant le Tonkin, l'Annam, le Cambodge, la Cochinchine et pour finir le Laos.

En 1940, invasion de l'Indochine par le Japon. En 1941, Hô Chi Minh fonde le Viêt-minh qui revendique l'indépendance pour son pays. En 1945, le Japon quitte le Viêt-nam et Hô Chi Minh proclame unilatéralement l'indépendance de la République démocratique du Viêt-nam. Les Français réoccupent le sud et la France s'engage dans la guerre contre le Viêt-minh. En 1953, pour protéger le Laos des infiltrations Viêt-minh, le général Navarre décide de l'implantation d'un site fortifié à Diên Biên Phu. Le 13 mars 1954, le général Giap lance l'Armée Viêt à l'assaut du camp retranché. Le camp retranché est investi le 7 mai 1954. Les survivants de l'élite de l'Armée française sont emmenés en captivité. Les Français quittent définitivement le Nord du Viêt-nam. Le 21 juillet les accords de Genève sont signés entre la France et les représentants du Viêt-minh. Le Viêt-nam est coupé en deux à la hauteur du 17<sup>ième</sup> parallèle. La France a payé un lourd tribut à la guerre, 90.000 militaires ont été tués et 114.000 furent blessés. Le Nord appartiendra aux "Rouge" et le Sud aux "Bleu" sous la direction de Jean Baptiste NGO DINH DIEM. Le 26 octobre 1955, le Président Diem a remporté les élections avec 98,2 % des suffrages. Comment un tel plébiscite est-il possible ? Les Américains qui ont organisé les élections se sont arrangés pour que les résultats soient favorables à leur candidat. L'astuce développée par les Américains est très subtile, la couleur des bulletins de vote de leur challenger (Diem) était rouge (couleur de la chance). A l'Empereur BAO DAI les bulletins verts (couleur de la malchance). Dans ces conditions, le résultat n'a rien d'étonnant, 98,2 % pour les rouges. L'Empereur BAO DAI quitte la direction du pays, avec lui les Français quittent définitivement le Viêt-nam. Les États-Unis remplacent rapidement les Français.

En 1956 le Nord Viêt-nam vient en aide aux combattants Viêt-cong qui tentent de renverser le gouvernement de Diem. Les Américains fournissent rapidement une aide logistique ainsi que des conseillers techniques (16.000). En 1964, avec l'arrivée de Lyndon JOHNSON, l'engagement américain va s'accélérer pour atteindre le chiffre de 543.000 hommes. Un apport extérieur non négligeable de 100.000 hommes vient grossir les combattants. Ces soldats viennent d'Australie, de Nouvelle-Zélande, de Corée, de Thaïlande et des Philippines. Malgré la haute technologie développée spécialement pour vaincre (napalm, défoliant, bombes guidées, sous-munitions), rien n'y fit. En 1973 c'est le retrait (la fuite) de l'Armée américaine. Les États-Unis ont laissé sur le terrain 58.183 tués et 313.600 blessés.

1975, la guerre du Viêt-nam prend fin avec la chute de Saïgon. Les pertes humaines subies par les Vietnamiens sont énormes. Pour le Sud ± 1.435.000 civils tués, ± 3.500.000 pour le Nord. ± 223.000 soldats du Sud et ± 440.000 pour le Nord ont été tués. L'ensemble des pertes pour le Viêt-nam est proche des 10 % de la population.

Les malheurs du peuple Vietnamien ne sont pas finis avec l'armistice. Le Nord s'abat sur le Sud et des purges jettent dans des camps de travail une bonne partie de la population du Sud. Il s'ensuit un exode massif d'intellectuels, de commerçants et de collaborateurs; pas moins de 2.000.000 de Vietnamiens ont quitté leur pays.

1979, les troupes vietnamiennes s'engagent dans la guerre avec le Cambodge. Les troupes écrasent les Khmers rouges. Le conflit armé sera rapidement terminé mais les Vietnamiens manquent cette fois de discernement. Ils s'installent pour longtemps au Cambodge et deviennent pour une grande partie de la population Cambodgienne, des occupants. Toujours en 1979, les Chinois veulent venir en aide à leur allié Khmer Rouge mis à mal par l'Armée vietnamienne et envahissent le Nord du Viêt-nam. Il s'ensuit une guerre éclair très meurtrière, 20.000 morts du côté chinois en seulement 17 jours de combat. Les chinois battent en retraite, trouvant la guerre trop coûteuse. Ils rentrent chez eux après avoir rasé complètement la ville frontière de Lang Son.

1989, les derniers soldats vietnamiens quittent le Cambodge.  
1991, ouverture du pays aux investisseurs étrangers et au tourisme.  
1994, levée de l'embargo économique américain.

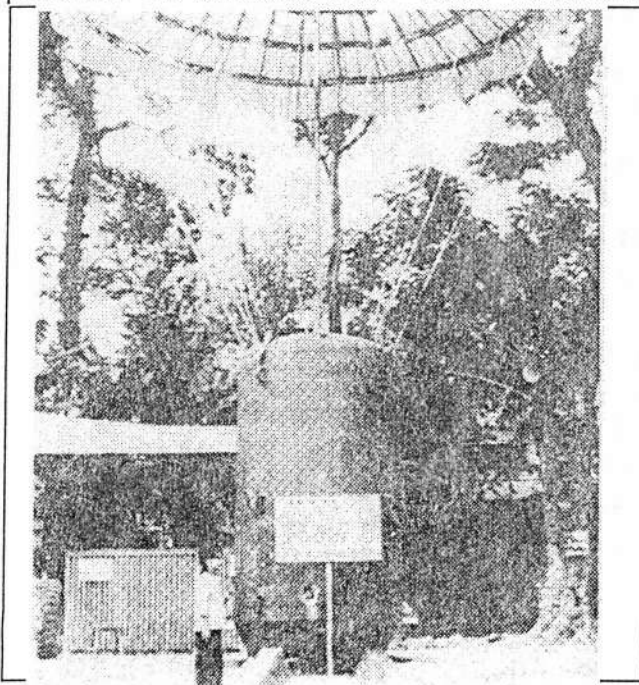


**P**our ceux qui ont eu la patience de lire ce long préambule je vais commencer la narration du voyage que j'ai fait dans le courant de juillet 1995. J'ai pris l'avion, compagnie Air Viêt-nam, de Phnom Penh à destination de Hô Chi Minh-ville (HCM). Le premier problème que j'ai rencontré a été l'incrédulité du fonctionnaire de police, contrôle des frontières à la vue des nombreux cachets attestant les passages entre le Cambodge et la Thaïlande par une frontière officiellement fermée depuis de nombreuses années. Malgré mes explications, j'ai été sommé de rester en deçà d'une ligne fictive, le temps pour lui d'appeler des collègues chargés de me surveiller. Après quelques minutes de patience qui m'ont semblé bien longues, le fonctionnaire est revenu souriant en expliquant que tout était en ordre. Après une ½ hr de vol sans histoire, j'ai débarqué à l'aéroport international de HCM-ville. Nouveau contrôle de police, formulaires à remplir et photo à joindre. De nombreux touristes non avertis furent obligés d'utiliser les services de photographes qui se trouvaient sur place comme par hasard ! Après que mon passeport ai été estampillé par la police de l'aéroport, j'ai franchi la porte de l'aéroport de TAN SON NHAT et je me suis retrouvé dans une foule compacte qui guettait soit un parent soit un ami. Très rapidement des patrons de taxi proposent leur service, il faut savoir que de nombreuses compagnies de taxi occupent les abords de l'aéroport. Au plus près des portes de sorties se trouvent-ils au plus récent sont leurs véhicules. Ces voitures sont pourvues de compteurs. Si vous dépassez ces véhicules, des petits patrons vous proposeront leur service. Ces voitures sont du 2<sup>ième</sup> ou du 3<sup>ième</sup> choix si l'on peut dire. Il s'agit de vieilles voitures qui pour la plupart datent de l'époque coloniale française et sont rafistolées avec des bouts de fils de fer et d'ingéniosité ! Peu de ces voitures ont un compteur en état de marche et il est préférable de se mettre d'accord sur le prix de la course à acquitter. En route vers le centre de Saigon (pardon HCM-ville). Ce qui frappe s'est l'alphabet latin lisible sur les enseignes publicitaires et les plaques de nom des rues. Cette particularité est due au travail d'un missionnaire français, le Père jésuite Alexandre de Rhodes, originaire d'Avignon, qui transcrivit en caractères latins la langue vietnamienne, nous sommes en 1641 ! Cette nouvelle façon d'écrire devint obligatoire à partir de 1919 ! D'autres sujets de dépaysement sont d'une part le bourdonnement permanent des milliers de vélomoteurs Honda et d'autre part le tintement des sonnettes des vélos et cyclo-pousse. Tout cela se mêle et s'entremêle sans poser de problèmes apparents, chacun respectant le minimum d'espace vital de son voisin. HCM-ville est une métropole de ± 4.500.000 d'habitants qui s'étend sur ± 2.200 km<sup>2</sup>, aussi il serait prétentieux pour ma part de dire que je connais HCM-ville, disons que j'ai arpenté à pied les principales avenues, ce qui pour les habitants du coin est tout simplement impensable. A pied, pensez-vous, par cette chaleur il y a tant et tant de choses à faire et les journées sont si courtes ! Pour les excursions, je me suis fait véhiculer en vélomoteur-taxi que je louai à la journée. Première chose à faire est de changer ses dollars en monnaie locale, le Dong. Pour ce faire, vous vous rendez dans une banque et vous remplissez le formulaire réglementaire en double exemplaire reprenant votre nom, No du passeport et le montant que vous souhaitez convertir. Le taux de change entre le Dong et l' US \$ est de 1.102,5 Dong pour 1 \$. Le toit de la banque que j'avais choisie était de toute beauté, une superbe verrière qui diffuse à l'intérieur une douce lumière. Je m'empressais de tirer quelques photos au grand

étonnement des employés, certains me regardaient avec désapprobation, je compris pourquoi lorsqu'une charmante hôtesse vêtue du vêtement traditionnel, le Ao Dai (longue tunique fendue jusqu'à la hanche portée sur un pantalon long), me montra une pancarte "Interdit de photographier". son large sourire et son hochement de tête me firent rougir jusque derrière les oreilles. Vous quittez la banque avec dans votre portefeuille un ou deux millions qui s'y serrent; nos portefeuilles ne sont pas prévus pour ranger un paquet de billets aussi épais. Attention cependant, le coût de la vie pour un touriste n'est pas donné, ne sommes-nous pas tous riches ! Pour les autochtones, nous le sommes certainement. Le salaire moyen mensuel est de ± 30 à 40 \$, pour des journées de 10 hr et plus. Le centre de HCM-ville est en plein boum urbanistique, les chantiers se disputent les surfaces disponibles. Les avenues sont larges (très larges), elles sont souvent doublées par des bandes de circulation plus étroites où s'écoule un flot ( une marée serait plus exacte ), de vélos, de cyclo-pousse et de vélomoteurs; heureusement pour l'instant peu de voiture particulière. Autre constatation, c'est la propreté de la voirie. Pour moi qui venais du Cambodge c'était surprenant. L'avenue principale du centre ville ( Nguyen Hue ), large de 70 mètres, bute sur l'Hôtel de ville qui a été construit entre 1900 et 1908. Bâtiment du pur style colonial, couleur ocre, tuiles rouges. En empruntant une autre avenue vous arrivez face à la Cathédrale Notre-Dame, elle a été bâtie entre 1887 et 1880, les offices religieux ( catholiques ) s'y déroulent toute la journée du dimanche. A la droite de la Cathédrale se trouve la grande poste, magnifique bâtiment construit par Eiffel entre 1886 et 1891. La verrière diffuse à l'intérieur une couleur bleue-verdâtre. Vous pouvez acheter vos timbres ou faire oblitérer votre courrier entre 07.30 et 21.00 hr non stop, 7/7 jours. Il est impossible de décrire tous les bâtiments intéressants, les musées, les pagodes, les marchés, tellement ils sont nombreux. J'ai choisi de vous entraîner à ma suite dans quelques visites que j'ai effectuées, toujours au pas de charge vu le peu de temps disponible.

### **- Musée des Crimes de guerre et d'agression au Viêt-nam**

Comme son nom l'indique il y est exposé tout ce qui a contribué aux horreurs des guerres qui se sont succédées pendant 30 années. Pour nous démineurs quelques bombes de gros calibre, BLU 82B ( longueur 3,35 m, diamètre de 1,60 m, poids de 15.000 Lbs, chargement de 5.700 kg de TNT ), stabilisée par un parachute. L'explosion de la bombe avant le contact avec le sol, créait un effet de souffle qui arrachait tout dans un rayon de ± 100 m et provoquait une secousse sismique qui se ressentait à plusieurs km de distance. La panoplie complète des clusters et des BLU. A ma grande surprise, des fusils FAL M1; j'avais oublié que l'Australie a également combattu au Viêt-nam. Ce qui est plus inquiétant, ce sont les transformations génétiques laissées dans les gènes de la population qui a été en contact avec



"l'Agent orange". Aujourd'hui encore, 20 ans après son épandage, de nombreux enfants naissent avec des malformations congénitales. Des photos ahurissantes témoignent de l'insensibilité des combattants et du manque total du respect de la vie humaine. Ici, je dois préciser que seule la méchanceté de l'oncle Sam est montrée du doigt. Cela manque un peu d'objectivité. Autres remarques, peu d'explication et manque de légende impartiale.

### **- Palais de la réunification**

**L**e bâtiment actuel est de construction récente, 1962. Il a été bâti sur l'emplacement de l'ancien palais du Gouverneur de la Cochinchine, palais érigé en 1868. Il a été partiellement détruit par un bombardement au début 1962 et rasé pour permettre la construction du bâtiment actuel. Le nouveau bâtiment est bien plus important que le précédent. Il a nécessité 4 ans de travaux pour en terminer la construction. Le bâtiment se compose de trois niveaux en surface. Le sous-sol est fortifié et était utilisé comme poste de commandement du Président, salle des cartes, radio, salle des gardes, cuisine, dortoir, sanitaire etc... Le toit était prévu comme hélicoptère, en permanence un hélicoptère y était prêt au décollage. Les niveaux en surface avaient chacun une affectation particulière. Salle de conférence tout en rouge et or (tapis et mobilier), salle de réception tout en jaune (pas très bon goût), salle de réunion où le jaune et le vert s'harmonisent. Les murs sont garnis de magnifiques faïences ou de panneaux laqués. Au 2<sup>ième</sup> étage se trouvent les appartements privés du Président et de sa famille, au centre de l'étage un jardin à ciel ouvert où poussent des bonsaïs. Le 3<sup>ième</sup> étage est une immense salle de danse avec vue sur le parc de 12 Ha et une large avenue (beau point de vue). Pour ceux qui ont gardé en mémoire l'entrée des troupes du Nord vietnamien à Saigon, ce fut le 30 avril 1975 qu'un char d'assaut de la 203<sup>ième</sup> Brigade enfonça la grille du parc. Le char y est revenu et a été installé sur un socle afin d'immortaliser cet événement historique, la fin de la guerre entre le Nord et le Sud, il était 1215 Hr. Aujourd'hui le Palais de la Réunification est affecté comme musée, visite guidée obligatoire.

### **- Musée de la femme du Sud Viêt-nam**

**C**e musée est assez récent et est encore peu connu. Il présente cependant un intérêt certain. La visite commence par le 3<sup>ième</sup> étage où une collection de vêtements et de parures traditionnels sont exposés (joli). Le 2<sup>ième</sup> étage est nettement plus intéressant et c'est ici que commence vraiment une surprenante remontée dans le temps. Il y est exposé d'une façon très didactique les actions menées par les femmes contre les différents occupants ou colonisateurs. Cela reprend les différentes phases des actions communes à tous les résistants et cela remonte bien avant la colonisation française. Les premiers documents photographiques datent de 1863 et montrent les femmes au premier rang des manifestants. Les actions vont aller en s'intensifiant et les femmes vont participer à tous les développements ultérieurs de la résistance passive au stade de la combattante. Le 1<sup>er</sup> étage est consacré au rôle social et politique dans la vie nationale et internationale. La fin de la visite se termine au rez-de-chaussée où un thé vert servi par de charmantes hôtesse vous sera offert.

### **- Pagode de Giac Lam**

Situé à 7 km du centre de HCM-ville, il s'agit d'une des plus anciennes pagodes de Saigon, elle fut construite en 1744. En permanence, elle est entretenue par 12 moines et une dizaine de serviteurs volontaires. La pagode se compose de différentes salles, une salle du souvenir où sont exposés les photos ou des objets ayant appartenu au vénérable (chef) de la pagode, une salle de lecture et d'instruction, un autel principal où trône une magnifique statue du Bouddha du Passé, un sapin rouge et or portant 49 lampes et 49 statuettes de bodhisattva (il s'agit d'un sage qui a refusé de devenir Bouddha afin de guider les humains vers la perfection, il est représenté souvent sous une forme féminine afin de mettre en exergue sa bonté, sa douceur et sa compassion). Le chiffre 49 est un chiffre sacré pour les bouddhistes, il symbolise la perfection et la plénitude. Enfin, il y a les annexes qui comprennent les cellules des moines et les sanitaires. En permanence brûlent des bâtons d'encens que les visiteurs achètent à l'entrée et font brûler en guise d'offrande. Il est de bon ton pour les visiteurs de glisser dans une urne quelque dongs, geste qui sera apprécié par les bonzes.

### **- Cholon**

Quartier chinois où le commerce est roi. Si vous cherchez quelque chose et que vous ne le trouvez pas à Cholon c'est que cela n'existe pas.

En plein centre de Cholon se trouve le grand marché situé au centre d'une place bordée de bâtiments datant de l'époque coloniale. Les façades nécessiteraient un bon ravalement mais l'architecture est splendide, balcons garnis de ferronneries. Le marché proprement dit est une construction carrée au centre duquel il y a une cour intérieure ornée d'une fontaine garnie de dragons. Les commerçants sont regroupés par spécialité, apparemment tous s'y retrouvent, il ne m'a pas semblé y avoir décelé de tiraillements entre eux.



### **Excursions**

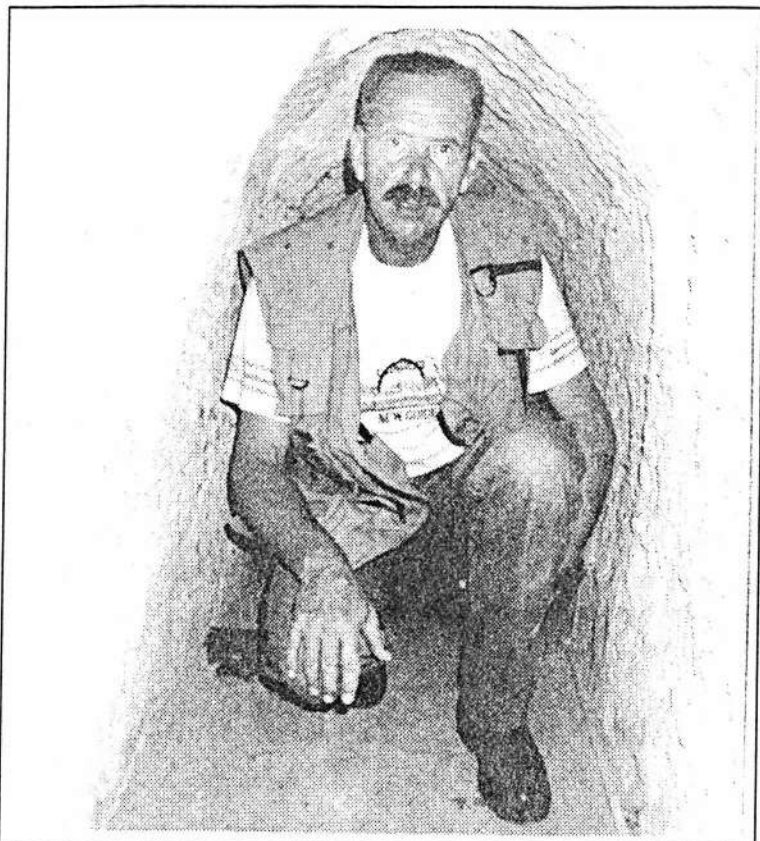
Pour effectuer mes déplacements, j'ai loué les services d'un taxi-vélocycleur. La première excursion que j'ai faite a été pour les tunnels de Cu-Chi.

### **- Les tunnels de Cu-Chi**

Le site se trouve à ± 35 km au NNW de HCM-ville. Cette région a toujours été une zone qui a opposé une résistance acharnée tant aux français qu'aux américains. Ce n'est pas pour rien qu'elle a été baptisée "*Le triangle de fer*". Nom donné par les belligérants, tant la résistance était opiniâtre mais également en rapport au tonnage de munitions qui y a été déversé. Voici en bref l'histoire de ce coin (paisible) de campagne, banlieue de Saigon. Dès 1940, les habitants commencent à creuser à la main des galeries dans le sous-sol de leurs villages. Ils s'en servent pour cacher les stocks d'armes, de munitions et les hommes recherchés par les troupes françaises. Début 1945, la longueur des tunnels est estimée à 70 km. Au fur et à mesure que les combats s'intensifient, le réseau s'agrandit, se perfectionne, se développe sur plusieurs étages. En 1965, les soldats américains sont surpris par des attaques éclairs à l'intérieur même des bases déployées dans la région. Les combattants sont



insaisissables et disparaissent une fois que la contre-attaque s'organise. Ils ont beau ratisser le terrain ils ne découvrent rien. Les maquisards continuent de plus belle le perfectionnement de leurs tunnels. Fin 1975, la longueur totale sera de 250 km, sur 4 niveaux. Les américains tenteront de détruire les tunnels au moyen de bombes géantes (15.000 livres), de tapis de bombes (avion B52), napalm, défoliant. Ils essaieront également de faire exploser les galeries en injectant du gaz qu'ils feront exploser. Ils essaieront également de gazer les Viêt-cong, de les noyer; tout a été tenté sans résultat. La nature même du sol était du côté des maquisards, pas besoin d'étaçonner les tunnels, un mélange de glaise et de craie offrait suffisamment de compacité. Les GI's tentèrent d'investir les tunnels, le gabarit des soldats ne leur permettait pas de s'introduire et de combattre. Les tunnels font à peine 70 cm de large sur 100 à 110 cm de haut. L'EM-US créât une unité spéciale appelée "les rats". Ces



soldats avaient pour caractéristique physique d'avoir un très petit gabarit (souvent des mexicains) mais ils avaient surtout un profil psychologique très élevé. Sous terre régnait l'enfer, noir absolu, chausse-trappe, pièges divers, serpents, siphon rempli d'eau se terminant parfois en cul-de-sac sans possibilité de retour en arrière, etc... **Aujourd'hui** le site de Cu-Chi est accessible aux touristes occidentaux et autres qui s'y pressent. Certains tunnels sont éclairés et ont été élargis afin de permettre d'y circuler un peu moins à l'étroit, *claustrophobe s'abstenir*. Avant d'entamer votre visite vous visionnez des films d'actualités mis bout à bout. Ensuite, vous cheminez à pied à la suite d'un

guide quelques centaines de mètres dans un sous bois où les cratères de bombes sont encore visibles. Soudain, le guide s'arrête et vous propose de trouver par vous-même une trappe accès. Dès cet instant votre attention est accrue et malgré cela vous ne voyez rien ou ce que vous pensez avoir découvert s'avère n'être rien d'autre qu'une racine ou un tas de feuilles. A coup sur quelqu'un est en plein dessus sans s'en être rendu compte. Une fois la trappe ouverte, des marches minuscules vous aspirent vers le bas et vous vous retrouvez sous 2 à 3 mètres de terre. Vous essayez de suivre le guide qui file comme une luciole. Vous êtes empêtré dans les bretelles de votre appareil photo ou caméscope, les quelques secondes passées pour démêler ces petits problèmes et votre guide a pris de l'avance. Rapidement le noir vous enveloppe, car votre guide a franchi un coude, dès ce moment une certaine angoisse commence à se faire ressentir parmi les suiveurs. Enfin, vous rejoignez le guide qui vous attend, debout, dans une place spacieuse qui était autrefois une salle d'opérations. Petit boyau suivant, nouvelle pièce, salle de repos et bureau des médecins,. A cet endroit, le guide vous propose soit de quitter le tunnel soit de le suivre pour 50 m de vrais tunnels. Plus de la moitié des visiteurs arrêtent la visite à cet endroit, les autres

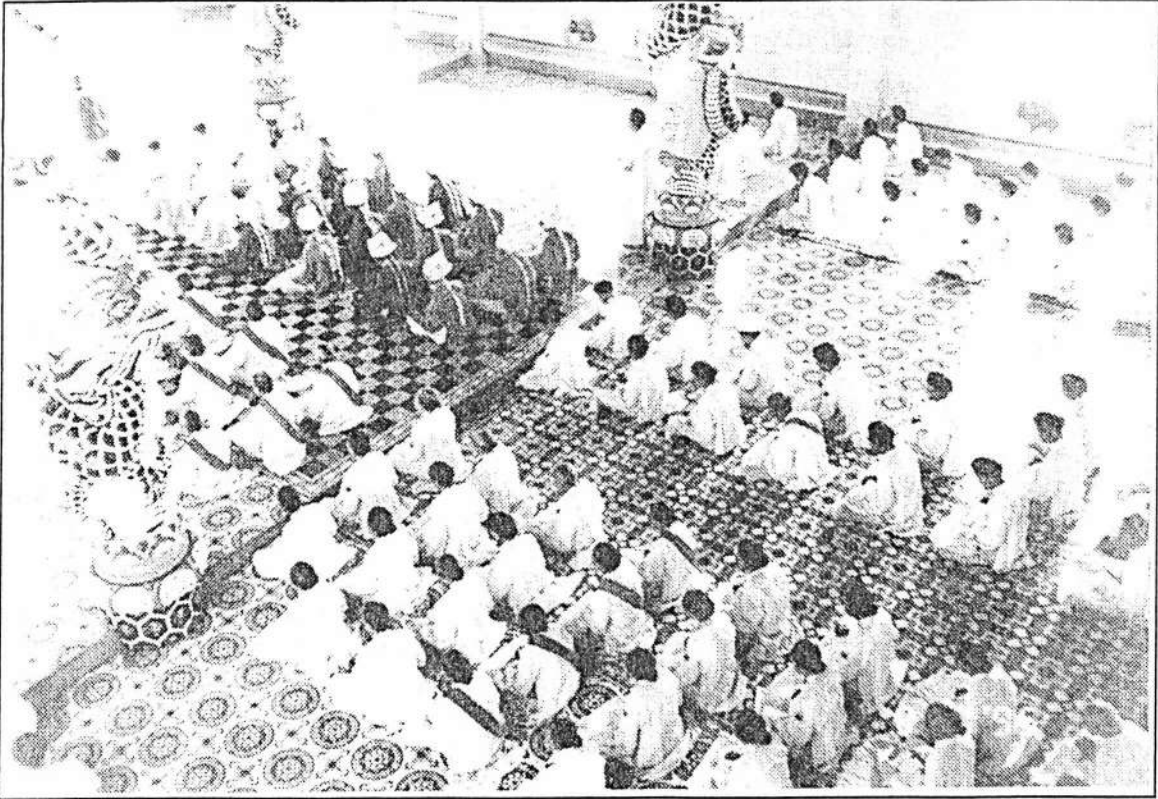
entement une progression en adoptant la marche du canard ou pour les moins regardant à leur tenue vestimentaire adoptent la marche à 4 pattes (avec certitude moins pénible). Après 10 m les muscles des cuisses commencent à tirailler, après 30 m apparaissent les premières crampes et les 20 derniers mètres vous entendez haleter votre prédécesseur et votre suivant (si vous n'êtes pas le dernier, les autres ayant renoncés et progressés à reculons, il est impossible de se retourner). La sortie qui vous est proposée maintenant est au gabarit du tunnel, étroite, étroite et raide. Vous voilà de retour à l'air libre et les rires fusent, chacun se moquant gentiment de son voisin, la sueur qui a dégouliné sur les visages a creusé d'étranges dessins. Aujourd'hui, c'est pour rire, alors dans des conditions de combat !!! Si vous n'êtes pas trop fatigué, il vous sera proposé pour quelques \$ de vider quelques chargeurs de Kalachnikov ou de M16 sur des cibles situées à une petite cinquantaine de mètres. Magasin aux souvenirs, boissons fraîches et cuisine de campagne pour ceux que l'effort a creusé.

Remonté sur le vélomoteur et j'ai poursuivi mon excursion vers le nord. Les routes ne sont pas aussi terribles que certains le prétendent, comparativement au Cambodge, elles sont certainement meilleures. Tous les villages traversés ont l'électricité, car dans chaque patelin traversé un café affiche "KARAOKE" et billard, n'essayez jamais de jouer au billard avec un autochtone, vous vous ferez certainement plumer ! Tous des KEULEMANS miniatures.

#### **- Tay Ninh, Saint Siège de la religion Cao Dai**

**A** 96 km au nord de HCM-ville se trouve le siège du caodaïsme. Cette religion a été fondée par un fonctionnaire de Cochinchine frappé de mysticisme dans les années 1920. L'église se trouve implantée au centre d'une propriété couvrant 100 ha. Cette religion se veut une religion universelle mélangeant le meilleur des religions : bouddhique, taoïste, confucéenne, chrétienne, islamique. Un seul Dieu, commun à toutes les religions est le principe de base du caodaïsme. Dieu est apparu un soir de Noël 1925, Il avait pris la forme d'un oeil inscrit dans un triangle isocèle. En quelques années, cette nouvelle religion s'est rapidement propagée dans le sud du Viêt-nam. Comme elle est très hiérarchisée, héritage du catholicisme, cette religion prit rapidement une importance, sociale, politique et même militaire. Les adeptes du caodaïsme collaborèrent activement avec les Japonais contre les Français, ensuite, ils s'allièrent aux Français contre les Viêt-cong, qu'ils combattirent les armes à la main, ensuite ils appuyèrent les Américains et pour finir l'Armée sud-viétnamienne. Il va sans dire qu'une fois le régime communiste au pouvoir la répression a été rude, confiscation des biens, déportations et lourdes peines de prison. Aujourd'hui, le culte est toléré et pratiqué à nouveau par des milliers de disciples. Le clergé est organisé comme l'Église catholique, un pape (fonction non occupée pour l'instant), trois cardinaux, et les dignitaires.

Ils portent des vêtements de culte comme le clergé catholique. Les cardinaux portent une mitre. Trois couleurs habillent les dignitaires. Le jaune pour le Bouddhisme, le bleu pour le Taoïsme et le rouge pour le Confucianisme. Le blanc est la couleur des disciples. Chaque jour il y a 4 offices religieux, à 6 - 12 - 18 et 24 hr. Un office dure ± 1 hr. Les pratiquants entrent dans l'église par ordre hiérarchique. Ils se rangent de part et d'autres de l'allée centrale, les hommes à droite et les femmes à gauche. A l'étage est installé l'orchestre qui se compose principalement de tambourins et de xylophones. Les visiteurs sont tolérés pendant les offices uniquement à l'étage ou deux coursives sont prévues à cet effet. Il est demandé de se déchausser et de respecter le silence



pendant l'office. Le sol est dépourvu de bancs ou de sièges. Le chœur est occupé par un immense globe terrestre au centre duquel un oeil géant regarde l'assemblée. Immédiatement devant le globe se trouve quelques rangées de bancs richement décorés; ils sont disposés sur des gradins qui s'élèvent progressivement vers (l'oeil de) Dieu. J'ai gardé intentionnellement pour la fin, la description du bâtiment. Tout le monde s'accorde pour dire qu'il s'agit du plus étonnant mélange kitsch de tout l'Extrême-Orient. Le bâtiment mesure un peu plus de 100 mètres de long, 30 de large. Un porche central à double battant, au centre, et en vis à vis, une porte à double battant. Sur chaque grand côté de mur, six immenses vitraux. Le plafond est soutenu par des colonnes. Le sol est carrelé, pas un tapis, rien. Les murs sont carrelés de carreaux jaunes. Le plafond est bleu. Les colonnes sont roses et décorées de serpents qui s'y enroulent en montant. Une colonne est aménagée en chaire de vérité. Le plafond est garni de médaillons en relief, ils sont répartis à espace régulier. Trois symboles y sont entrelacés, tortue, phoenix et tigre. Dans le porche d'entrée, une peinture murale représente trois personnages, l'un d'eux est Victor Hugo qui écrit à la plume "*Dieu et Humanité, Amour et Justice*". Pour sonner le début et la fin de l'office un gong de démineur, une demi bombe US de 500 Lbs, est suspendue par son anneau de nez dans un portique prévu à cet effet ! Voilà pour l'intérieur. Dans l'axe du bâtiment et face à la porte principale, une large avenue est tracée. Une grande et effilée colonne se dresse au centre de l'avenue. De part et d'autre de cette avenue, des tribunes à gradins sont construites en dur, elles attendent les invités pour assister à un hypothétique défilé du 21 juillet ! Au bout de l'avenue, un arc de triomphe composé de trois arches s'élève à la gloire de Dieu. Une arche est surmontée d'un cavalier l'épée à la main (style Godefroy de Bouillon) avec une devise vantant la puissance de Dieu.

**A**insi se termine mon tour au nord de HCM-ville. Enfourcher le vélomoteur et hop, retour à la maison. En cours de route, la pluie s'est abattue sur nous et nous avons terminé le voyage dans 10 cm d'eau qui recouvrait la chaussée. Dans un premier temps, cette eau est chaude, n'empêche qu'après 15 minutes elle

devient froide, en plus l'eau vous arrive de partout, du dessus ce qui est normal, par dessous normal également vu le moyen de locomotion. Par contre, lorsqu'elle vous arrive latéralement, cela dénote le manque de considération des autres usagers de la route; chauffeurs de camions, d'autobus et de voitures, raisons pour lesquelles la douche du soir s'impose quand même.



**D**ernier périple au départ de HCM-ville, je l'ai effectué en direction du sud-ouest. Je me suis rendu dans la ville de MY THO, elle est située à  $\pm 85$  km de HCM-ville,  $\pm 100.000$  habitants y vivent. Toute l'économie de la région dépend du Mékong. Pour le voyageur qui souhaite se rendre dans l'extrême sud du pays celui-ci sera arrêté à 7 reprises par le Mékong. Pas de pont, mais des bacs qui vous permettront de continuer jusqu'au bras suivant, nouveau bac....La largeur du Mékong à MY-THO est impressionnante, plus de 500 mètres. L'eau s'écoule lentement, presque imperceptiblement, elle est chargée de limon qui se déposera plus loin dans le delta pour fertiliser la plaine qui est cultivée d'une façon intensive. A beaucoup d'endroits, la terre non plantée et le fleuve se confondent. La végétation est luxuriante et touffue là où l'homme la laisse pousser. Cocotiers, bananiers, manguiers et en bordure du fleuve des aréquiers, des mangroves tellement serrés que vous avez l'impression de vous heurter à un mur. Les autochtones se déplacent principalement en barque pour passer d'une île à l'autre. Les marchands ambulants se déplacent également en barques pour proposer leur marchandise aux ménagères. J'ai embarqué sur une petite barque à moteur, non officielle et nous nous sommes dirigés vers une île baptisée "île du phénix". Cette île était le siège d'une église nommée "DAO" mélangeant les cultes catholique et bouddhique. Secte fondée en 1945 par un moine appelé "le moine aux noix de coco". La légende raconte qu'il s'était retiré là et qu'il y avait vécu pendant 3 ans en se nourrissant exclusivement de noix de coco. Le fondateur a disparu en 1975, lors de la prise du pouvoir par les communistes, et avec lui ont disparu ses adeptes. Les constructions, temple de la méditation, un Viêt-nam en modèle réduit et réunifié avant l'heure, un mat vertical ( $\pm 10$  m) auquel est attaché une fusée, baptisée "APOLLO", un siège permet de s'y asseoir et d'y faire une ascension lorsque l'esprit vous attire vers le ciel ! Une étrange construction reprenant des monts percés de grottes, monts reliés entre eux par des ponts. Au centre du dispositif une immense vasque (+ 3 m de haut) reprenant la biographie du fondateur et quelques portraits de lui et de ses principaux disciples ornent le périmètre de la vasque. En y regardant de plus près, cette vasque a la forme d'une tortue, les 4 pattes sont surchargées de masques les plus grimaçants les uns que les autres. J'ai rembarqué sur ma barque et nous avons continué la traversée jusqu'à une autre île, là nous nous sommes faufiletés dans d'étroits canaux recouverts de mangroves ce qui donne une couleur glauque à la lumière qui filtre avec difficulté au travers du feuillage serré. Là vivent des gens qui exploitent les noix de coco. Ils produisent des friandises en faisant fondre la pulpe de coco dans son jus. Ce mélange est chauffé et est continuellement agité afin de faire évaporer un maximum d'eau. Lorsque la consistance est atteinte, la pâte est coulée sur un marbre pour saisir la pâte et permettre son découpage en petits dés. Ceux-ci sont emballés et vendus. Il s'agit d'une friandise très prisée des enfants, un peu écoeurante pour mon palais d'occidental. Retour à bord et après 30 minutes de navigation retour vers les quais de la ville. La malaria règne en maître dans cette région où les moustiques sont prolifiques. Mon taxi-vélocycleur driver, toujours le même, me proposa une petite excursion supplémentaire à quelque 15 km de My-Tho. Il s'agit d'une ferme d'État, un peu particulière ! Y sont exposés tous les reptiles vivants au Viêt-nam. Il

s'agit de grandes fosses creusées dans le sol au centre duquel se trouve un îlot entouré d'eau et sur lequel vivent et se multiplient les serpents. Ces serpents fournissent le venin nécessaire à la préparation de sérum. Parfois, certains voyageurs parlent de "noeuds de serpents" hé bien là-bas, j'ai vu ce que c'était que des noeuds de serpents. Beaucoup de serpents sont aquatiques. Les najas vivent dans un terrier creusé au pied d'un arbre, c'est pourquoi à la saison des pluies ces serpents émigrent dans la ramure, le pied étant noyé. Le pied des arbres abritant un hôte aussi dangereux, ils sont entourés d'un grillage, ce qui permet une bonne observation lorsque le seigneur daigne se montrer. Certains spécimens en attente d'être traités sont placés dans des cages superposées comme des clapiers à lapin; s'en souvenir avant d'ouvrir !



**A**vant de terminer avec HCM-ville, mon taxi-driver m'a introduit de l'autre côté dans un atelier artisanal où sont fabriqués des objets laqués. La laque est devenue au fil des siècles un art incontesté du Viêt-nam. Jusqu'au 15<sup>ième</sup> siècle, la Chine détenait le monopole de cet art et le secret du procédé de fabrication. A cette date un mandarin Viêt fut envoyé là-bas pour en voler le procédé de fabrication. Un temple a été érigé à la mémoire du mandarin espion. La laque est une résine extraite d'un arbre, le laquier. La sève est de couleur rouge brunâtre. Cette sève sera ensuite traitée pour devenir brillante. Le support, du bois précieux pour les objets de valeur, reçoit un canevas dessiné par un maître artisan. La planche de bois est gravée sur une



profondeur de 1 mm. La nacre est découpée à la main et elle sera incrustée au moyen d'un petit marteau dans les gravures. Sur la planche est mise en place une toile imprégnée de laque brute. La toile sera maintenue en place par un cadre. Le tout va sécher pendant une dizaine de jours. Maintenant commence la phase de ponçage.

Ponçage au charbon de bois, à l'eau et à main nue. Nouvelle couche de laque, nouveau ponçage, entre 13 et 15 couches de laques seront ainsi superposées. Au moyen d'une fine lame, un artisan ôte l'excédent de laque qui recouvre à certain endroit la nacre.

Le ponçage final se fait toujours à la main et à sec. Les objets laqués couvrent une gamme très étendue d'objets, cela va de la boîte à bijoux, les plumiers, des panneaux muraux, des meubles de salon, etc...

Suite du voyage, HUE, Cité impériale, tombeaux des Empereurs



Militair Huis van de Koning

Aan de Heer Voorzitter  
van de Koninklijke Verbroedering  
der Belgische Ontmijners  
Kwartier Commandant de Hemptinne  
Hertogstraat, 300  
3001 LEUVEN

11 december 1996  
Nr A.C4.2/320

Mijnheer de Voorzitter,

De Koning gelast me met de eer u mede te delen dat de blijken van trouwheid aan het Vorstenhuis, uitgedrukt in uw boodschap ter gelegenheid van het Feest van de Koning, hem zeer getroffen hebben.

Zeer gevoelig voor de betuigde aanhankelijkheid en waardering, dankt de Vorst u van harte, evenals al diegenen waarvan u de tolk was.

Met de meeste hoogachting,

Luitenant-generaal G. MERTENS  
Hoofd van het Militair Huis van de Koning



Maison Militaire du Roi

A Monsieur le Président de la  
Fraternelle Royale des Démineurs  
de Belgique  
Kwartier Commandant de Hemptinne  
Hertogstraat, 300  
3001 LEUVEN

Le 11 décembre 1996  
Nr A.C4.2/320

Monsieur le Président,

Le Souverain m'a chargé de l'honneur de vous communiquer que les témoignages de fidélité à la Dynastie, exprimés dans votre message à l'occasion de la Fête du Roi, l'ont beaucoup touché.

Le Roi, sensible aux sentiments d'attachement formulés à son égard, vous adresse, ainsi qu'à tous ceux au nom desquels vous vous êtes exprimé, ses plus chaleureux remerciements.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération très distinguée.

Lieutenant général G. MERTENS  
Chef de la Maison Militaire du Roi



# Algemene Vergadering 1997

De effectieve leden worden verzocht de Algemene Statutaire Vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 05 Mei 1997 om 10.30 Hr in het

***Sportcentrum van de Landmacht  
Hertswegenstraat, 61  
3080 DUISBURG (TERVUREN)***

De aangesloten leden, ereleden en sympathisanten zijn hartelijk welkom.

## AGENDA

1. Woord van de Voorzitter.
2. Goedkeuring van de notulen van de Algemene Statutaire Vergadering die gehouden werd op 21 Mei 1996 (zie tijdschrift "De Ontmijner" van de 2de trimester - Juni 1996).
3. Verslag van de Beheerraad omtrent de activiteiten van de Verbroedering tijdens het boekjaar 1996 (zie bijlage C).
4. Uiteenzetting over de financiële toestand :
  - verslag omtrent de ontvangsten en de uitgaven met betrekking tot het boekjaar 1996 (het Steunfonds E. GEORGE inbegrepen) (zie bijlage A);
  - verslag van de leden revisoren;
  - goedkeuring der rekeningen;
  - ontlasting te geven aan de Beheerraad.
5. Bepalen van de bijdrage voor 1998.

# Assemblée Générale 1997

Les membres effectifs sont invités à assister à l'Assemblée Générale Statutaire qui se tiendra le 05 Mai 1997 à 10.30 Hr au :

**Centre Sportif de la Force Terrestre  
Hertsweegenstraat, 61  
3080 DUISBURG (TERVUREN)**

Les membres d'honneurs adhérents et sympathisants sont cordialement invités.

## Ordre du jour

1. Mot du Président.
2. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée Général Statutaire tenue le 21 Mai 1996 (voir bulletin du 2e trimestre - Jun 1996).
3. Rapport du Conseil d'Administration relatif aux activités de la Fraternelle au cours de l'exercice 1996 (voir annexe C).
4. Exposé de la situation financière :
  - compte rendu des recettes et des dépenses relatives à l'exercice 1996, y compris le "Fonds de soutien E. GEORGE"; (voir annexe A);
  - rapport des vérificateurs (voir annexe B);
  - approbation des comptes;
  - décharge à donner au Conseil d'Administration.
5. Fixation de la cotisation 1998.

6. Statutaire verkiezingen.  
Krachtens Art 21 van de Statuten, verkiezing van 6 bestuursleden.  
Zijn uittredend en herverkiesbaar :

de Heren : CHOUFFART  
DUMONT  
HERMAN  
HEYDERICH  
PAREE  
VERVENNE

7. Uitreiking van het ereteken van "Ontmijner" aan :

de Heren : DEBOEVER, Omer  
DE VUYST, Guy  
DESEYN, Cory  
DESMEDT, A.  
DHAENE, Eddy  
JAMBE, Albert  
LHOST, Maurice  
MARECHAL, Joseph  
POSSCHELLE, E.  
TAYMANS, R.  
VANDENBERGHE, Georges  
VAN THORENBURG, Yvan

8. Uitreiking van het Ereteken van Verdienste van de V.O.V (Vereniging van Oudstrijdersverenigingen, de Heren :

GOUD : LALLEMAND, Marcel

STAAFJE : /

ZILVER : CALLEWAERT, Gontrand  
CLOSE, Marcel  
TRIEMPONT, Willy  
VANDAMME, Michel

BRONS : COLLEE, Michel  
DE PAOLI, Patrick  
D'HAENE, Eddy  
JAMBE, Albert  
LECOMTE, Lambert  
L'HERMITE, Leon

6. Elections statutaires.  
En application de l'article 21 des Statuts, élection de 6 administrateurs.  
Sont sortants et rééligibles :

Mrs :           CHOUFFART  
                  DUMONT  
                  HERMAN  
                  HEYDERICH  
                  PAREE  
                  VERVENNE

7. Remise de la médaille de Démineur à :

Mrs :           DEBOEVER, Omer  
                  DE VUYST, Guy  
                  DESEYN, Cory  
                  DESMEDT, A.  
                  DHAENE, Eddy  
                  JAMBE, Albert  
                  LHOST, Maurice  
                  MARECHAL, Joseph  
                  POSSCHELLE, E.  
                  TAYMANS, R.  
                  VANDENBERGHE, Georges  
                  VAN THORENBURG, Yvan

8. Remise de la médaille de mérite de l'UFAC (Union des Fraternelles des Anciens Combattants) :

OR           : Mr   LALLEMAND, Marcel

BARETTE   :     /

ARGENT    : Mrs  CALLEWAERT, Gontrand  
                  CLOSE, Marcel  
                  TRIEMPONT, Willy  
                  VANDAMME, Michel

BRONZE    : Mrs  COLLEE, Michel  
                  DE PAOLI, Patrick  
                  D'HAENE, Eddy  
                  JAMBE, Albert  
                  LECOMTE, Lambert  
                  L'HERMITE, Leon

9. Diverse mededelingen.
  - a. Bedevaart naar STAVELOT.  
De gegevens omtrent dit gebeuren zullen in de eerstvolgende uitgave van ons tijdschrift "De Ontmijner" verschijnen.
  - b. Ter gelegenheid van het feest van de dynastie op 15 november 1996 werd een telegram gericht aan Zijne Majesteit de Koning.
  - c. Opmaken van een nieuw "BREVET" ter begeleiding van het ereteken van "Ontmijner".
  - d. Navraag naar "Souvenirs" voor de traditiezaal (diverse voorwerpen, foto's, documenten, enz.
  - e. Financiële balans van de secties.
10. Vragen en antwoorden.

9. Communications diverses.

a. Pèlerinage à STAVELLOT.

Pour de plus amples détails concernant l'organisation et le déroulement de ce pèlerinage voir le prochain bulletin "Le Démineur".

b. Message adressé à Sa Majesté le Roi à l'occasion de la fête de la dynastie le 15 novembre 1996.

c. Elaboration d'un nouveau modèle de "BREVET" pour accompagner la médaille de "Démineur".

d. Souvenirs pour la salle de Traditions (objets divers, photos, documents, etc)..

e. Bilan financier des sections.

10. Questions et réponses.

*Administratieve gegevens met betrekking tot de  
Algemene Vergadering van 05 mei 1997*

1. Plaats : **Sportcentrum van de Landmacht  
Hertswegenstraat, 61  
3080 DUISBURG (TERVUREN)**  
(zie plan in bijlage D).
2. Onthaal : vanaf 0945 Hr
3. Vergadering : 1030 Hr
4. Maaltijd : warme maaltijd  
**Vissalade, Broccolisoeep, Eendeborstfilet, Bavarois ijs**  
aan de prijs van 900 BF (aperitief, wijn en koffie inbegrepen).
5. Inschrijvingen : bij uw regionale afgevaardigde met de vermelding  
**"05 Mei 1997 en uw naam"**  
Uiterste inschrijvingsdatum : 21 april 1997.
6. Deelnemerslijst.  
De secties zullen hun deelnemerslijst vóór 28 april 1997 aan het Secretariaat van de Verbroedering, overmaken.
7. Vervoer : te organiseren door de respectievelijke secties.
8. Ter informatie de postcheque- en of bankrekeningen van de secties met naam en adres van de verantwoordelijken.

Nationaal	Mr A. BERGES Livingstonelaan 22 3080 TERVUREN	210-0257747-70
Sectie BRABANT	Mr A. BERGES Livingstonelaan 22 3080 TERVUREN	000-0817353-31
Sectie HENEGOUWEN	Mr A. BERGES Livingstonelaan 22 3080 TERVUREN	000-0181949-74

*Données administratives relatives à l'Assemblée  
Générale du 05 mai 1997*

1. Lieu : **Centre Sportif de la Force Terrestre  
Hertswegenstraat, 61  
3080 DUISBURG (TERVUREN)**  
(voir plan en annexe D).
2. Accueil : à partir de 0945 Hr
3. Assemblée : 1030 Hr
4. Dîner : repas chaud  
**Salade de poisson, Potage broccoli, Filet de canard, Glace  
bavaroise**  
900 FB (y compris apéritif, vin et café).
5. Inscriptions : auprès de votre délégué régional avec la mention  
**"05 mai 1997 et votre nom"**  
Date limite d'inscription le 21 avril 1997.
6. Liste des participants.  
Les sections feront parvenir leurs listes au Secrétariat de la Fraternelle avant le  
28 avril 1997.
7. Transport : à organiser par les sections.
8. Pour information les numéros de compte bancaires ou CCP des sections ainsi  
que les noms et adresses des responsables.

National	Mr A. BERGES Livingstonelaan 22 3080 TERVUREN	210-0257747-70
Section BRABANT	Mr A. BERGES Livingstonelaan 22 3080 TERVUREN	000-0817353-31
Section HAINAUT	Mr A. BERGES Livingstonelaan 22 3080 TERVUREN	000-0181949-74



Sectie LUIK	Mr M. CHOUFFART Rue aux Granges 57 4480 ENGIS	000-0790211-49
Sectie OOST-VLAANDEREN	Mr H. EECKHOUT Ernest Claeslaan 1 9051 ST DENYS-WESTREM	000-0150164-08
Sectie WEST-VLAANDEREN	Mr P. TOUSSAINT Kasteeldreef 2 8650 HOUTHULST	385-0062695-96
Sectie OAD	ONTMIJNERS IN ACTIEVE DIENST Hertogstraat 300 3001 HEVERLEE	001-1357579-43

9. De effectieve leden die zich kandidaat wensen te stellen voor de Beheerraad worden verzocht hun naam en adres schriftelijk over te maken aan het **Secretariaat van de Verbroedering, Livingstonelaan 22, 3080 TERVUREN**; en dit vóór 21 april 1997.
10. Elke aanvraag tot interpellatie tijdens de Algemene Vergadering moet vóór 21 april 1997 schriftelijk worden ingediend bij het Secretariaat van de Verbroedering. Het onderwerp van de interpellatie dient uitvoerig beschreven te worden.

# BIJLAGEN

- Bijlage A : een exemplaar van de financiële balans van het boekjaar 1996.
- Bijlage B : een afschrift van het proces-verbaal van toezicht van de leden revisoren.
- Bijlage C : activiteiten van de Verbroedering in 1996.
- Bijlage D : verkeersplan omgeving DUISBURG - TERVUREN en sportcentrum van de Landmacht.

Namens de Beheerraad

**De Secretaris-Penningmeester**  
**Dhr A. BERGES**

**De Voorzitter**  
**Dhr A. BERTIN**

Section LIEGE	Mr M. CHOUFFART Rue aux Granges 57 4480 ENGIS	000-0790211-49
Section OOST-VLAANDEREN	Mr H. EECKHOUT Ernest Claeslaan 1 9051 ST DENYS-WESTREM	000-0150164-08
Section WEST-VLAANDEREN	Mr P. TOUSSAINT Kasteeldreef 2 8650 HOUTHULST	385-0062695-96
Section DAS	DÉMINEURS EN ACTIVITÉ DE SERVICE Hertogstraat 300 3001 HEVERLEE	001-1357579-43

9. Les membres effectifs qui désirent présentes leur candidature pour siéger au Conseil d'Administration sont priés de se faire connaître auprès du **Secrétariat de la Fraternelle, Livingstonelaan 22, 3080 TERVUREN;** et ce avant le 21 avril 1997.
10. Toute interpellation lors de l'Assemblée Générale doit être adressée par écrit au secrétariat de la Fraternelle avant le 21 avril 1997. Cette demande devra mentionner l'objet détaillé de l'interpellation.

# LISTE DES ANNEXES

Annexe A : un exemplaire du bilan financier 1996.

Annexe B : procès-verbal de contrôle des membres vérificateurs.

Annexe C : activités de la Fraternelle en 1996.

Annexe D : plan des lieux DUISBURG - TERVUREN - Centre Sportif de la Force Terrestre.

Au nom du Conseil d'Administration

**Le Secrétaire-Trésorier**  
**Mr A. BERGES**

**Le Président National**  
**Mr A. BERTIN**

# Afrekening van het jaar 1996

<u>INKOMSTEN</u>		<u>UITGAVEN</u>	
BIJDRAGEN 96	113.725	BANKKOSTEN	1.039
BIJDRAGE 97	600	ZEGELS	12.116
ALGEMENE VERGADERING	5.000	VOV BIJDRAGE	44.200
VERKOOP	100	OVERLIJDENS	7.000
INTERESTEN	44.390	ERETEKENS	6.480
STAVELLOT	700	BEHEERRAAD	8.060
WENSKAARTEN	1.275	ALGEMENE VERGADERING	25.500
		BLOEMEN	6.200
		VOORHEFFING	6.652
		STAVELLOT	11.954
		VAANDEL	1.500
		ST. BARBARA	3.600
		ADMINISTRATIE	11.840
		SALDO	19.649
<b>TOTALEN</b>	<b>165.790</b>		<b>165.790</b>

## Toestand op

	<u>31.12.95</u>	<u>31.12.96</u>
N.M.K.N.	8.021	9.817
GENERALE BANK	9.829	22.745
P.C.R.	840	840
A.S.L.K.		4.937
SALDO	19.649	
<b>TOTALEN</b>	<b>38.339</b>	<b>38.339</b>

## Effekten

N.M.K.N.	400.000 à 6,5 %	01.07.97
GENERALE BANK	100.000 à 6,1 %	01.07.97
	100.000 à 6,5 %	01.07.97
A.S.L.K.	100.000 à 5,1 %	20.09.00

## Décompte de l'année 1996

<u>ENTREES</u>		<u>SORTIES</u>	
COTISATIONS 96	113.725	FRAIS BANCAIRE	1.039
COTISATION 97	600	TIMBRES	12.116
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	5.000	COTISATION UFAC	44.200
VENTE	100	DÉCÈS	7.000
INTÉRÊTS	44.390	MEDAILLES	6.480
STAVELOT	700	CONSEIL ADMINISTRATION	8.060
CARTES DE VOEUX	1.275	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	25.500
		FLEURS	6.200
		TVA	6.652
		STAVELOT	11.954
		DRAPEAU	1.500
		ST. BARBE	3.600
		ADMINISTRATION	11.840
		SOLDE	19.649
<b>TOTAL</b>	<b>165.790</b>		<b>165.790</b>

## Situation au

	<u>31.12.96</u>	<u>31.12.96</u>
SNCI	8.021	9.817
SGB	9.829	22.745
CCP	840	840
CGER		4.937
SOLDE	19.649	
<b>TOTAL</b>	<b>38.339</b>	<b>38.339</b>

## Valeurs

SNCI	400.000 à 6,5 %	01.07.97
SGB	100.000 à 6,1 %	01.07.97
	100.000 à 6,5 %	01.07.97
CGER	100.000 à 5,1 %	20.09.00

# VERSLAG

Van de leden revisoren voor de Algemene Statutaire Vergadering 1997.

Mijne Heren,

De Heren VAN CLEUVENBERGEN en ISENBORGHS bijeengekomen op 18.02.97 na convocatie van de Beheerraad, hebben de eer U het verslag voor te stellen van de onderzoeks- en toezichtopdracht die ons krachtens de statuten is opgelegd.

Wij hebben de rekeningen van het actief en passief gecontroleerd en de boekhoudafschriften en documenten van het boekjaar 1996 nagezien en hebben die juist bevonden.

De leden revisoren stellen bijgevolg de Algemene Vergadering voor, de voorgelegde rekeningen goed te keuren en aan de bestuursleden ontlasting te geven.

HEVERLEE, de 18.02.1997

Waren aanwezig de Heren A. BERTIN en A. BERGES.

# RAPPORT

Des membres vérificateurs à l'Assemblée Générale Statutaire 1997.

Messieurs,

Mrs VAN CLEUVENBERGEN et ISENBORGHS réunis le 18.02.97 sur convocation du Conseil d'Administration, nous avons l'honneur de vous faire rapport sur la mission d'investigation et de contrôle qui nous est dévolue par les statuts.

Nous avons procédé à la vérification des comptes générateurs du passif et de l'actif et vérifié les écritures ainsi que les documents comptables de l'exercice 1996 que nous avons reconnus exacts.

Par conséquent, les membres vérificateurs proposent à l'Assemblée Générale d'approuver ces comptes tels que présentés et de donner due et valable décharge aux Administrateurs.

HEVERLEE, le 18.02.1997

Étaient présents : Mrs A. BERTIN et A. BERGES.

## Activiteiten van de Verbroedering in 1996

1. Driemaandelijks vergadering van de Beheerraad.
2. Delegatie met vaandel bij diverse nationale vaderlandslievende manifestaties.
3. Jaarlijkse bedevaart naar ons nationaal monument te STAVELOT.
4. Bloemenhulde aan het monument te MEERDAAL ter gelegenheid van het ST. BARBARA feest.
5. Deelname aan de jaarlijkse Algemene Vergadering van de V.O.V.
6. Bij gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de oprichting van de Verbroedering, aanvraag bij Zijne Majesteit de Koning tot het bekomen van de gunsttitel "Koninklijke Verbroedering".
7. Ingevolge het bekomen van voornoemde gunsttitel aanpassen van het vaandel.

# Activités de la Fraternelle en 1996

1. Réunion trimestrielle du Conseil d'Administration.
2. Délégation avec drapeau aux diverses manifestations patriotiques nationales.
3. Pèlerinage annuel au monument national à STAVELOT.
4. A l'occasion de la fête de St BARBE, dépôt de fleurs au monument de MEERDAAL.
5. Participation à l'Assemblée Générale Statutaire de l'UFAC.
6. A l'occasion du cinquantième anniversaire de la création de la Fraternelle, introduction auprès de Sa Majesté le Roi de la demande d'obtention du titre de faveur "Fraternelle Royale".
7. Adaptation du drapeau de la Fraternelle suite à l'obtention du titre de faveur "Fraternelle Royale".



Verkeersplan :

DUISBURG - TERVUREN

Sportcentrum van de Landmacht



Plan des lieux :  
DUISBURG - TERVUREN  
Centre Sportif de la Force Terrestre



SECTION DE LIÈGE

# Assemblée Générale Nationale

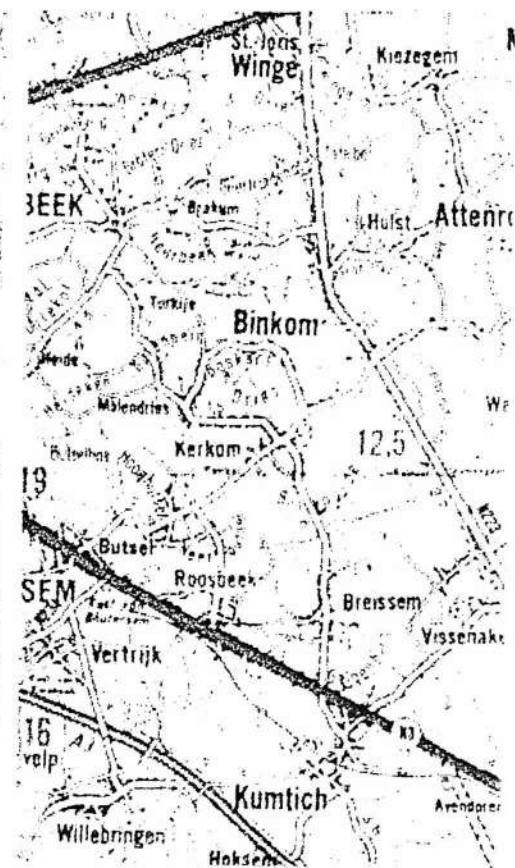
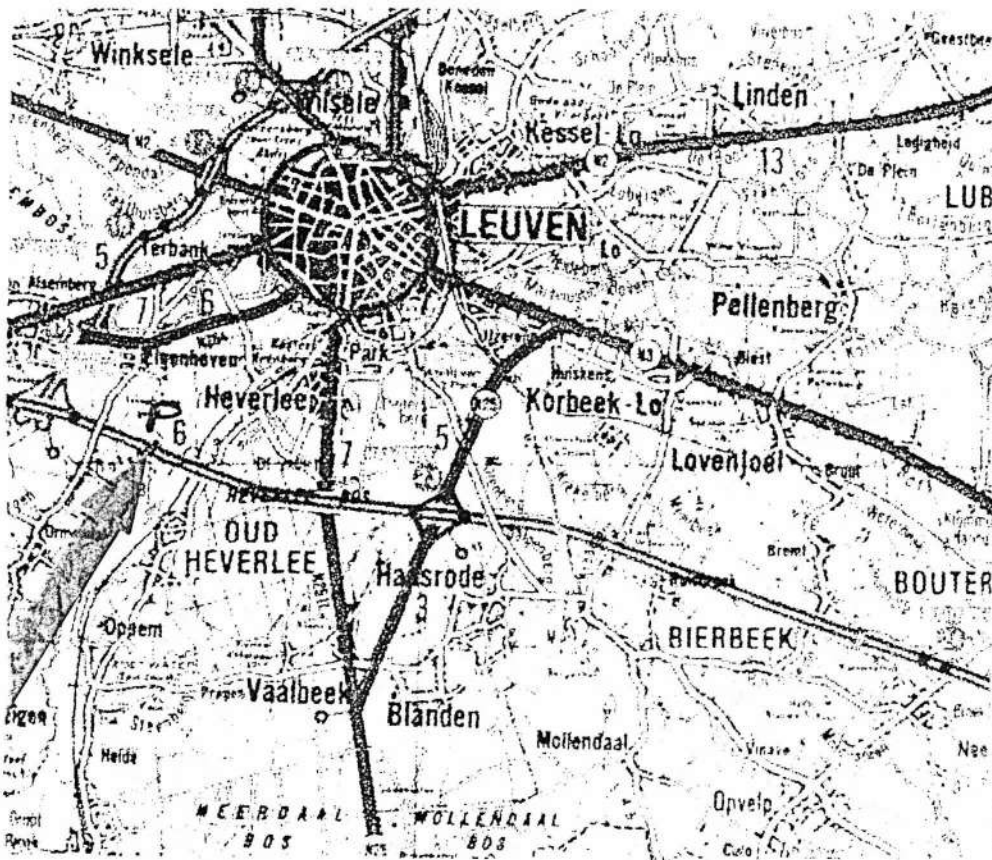
L'Assemblée Générale Nationale aura lieu le 05 Mai 97 dans les installations du Centre Sportif de DUISBURG, comme l'année dernière.

Le point de rendez-vous est situé au parking entre la sortie 23 et l'échangeur de l'A2, à 09.15 Hr.

Départ vers Duisburg à 09.25 Hr au plus tard.

La participation au repas se fait par versement anticipé au C.C.P. No 000-0790211-49 de la section en mentionnant votre nom et le nombre de repas désirés.

Nous comptons sur une large participation des amis de LIÈGE.



# Kleine aankondigingen

## Communications

### ORGANISATIE VAN EEN REIS IN ZWITSERLAND

door de sectie West-Vlaanderen

### ORGANISATION D'UN VOYAGE EN SUISSE

par la section de West-Vlaanderen

#### **VOYAGE DE 8 JOURS EN SUISSE à ADELBODEN**

**du 01 au 08 juillet 97**

**Hôtel \*\*\***

#### **REIS VAN 8 DAGEN IN ZWITSERLAND te ADELBODEN**

**van 01 tot 08 juli 97**

**Hotel \*\*\***

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• deze reis wordt u aangeboden voor de prijs van 19.200 BF</li><li>• Dubbele kamer</li><li>• Volledig pension : diner 1e avond tot ontbijt laatste dag</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• ce superbe voyage est offert au prix de 19.200 FB</li><li>• Chambre double</li><li>• Pension complète du dîner 1er soir jusqu'au petit déjeuner du dernier jour</li></ul> |
|--|---|

#### In de prijs inbegrepen

Alle excursies + chauffeur

#### Compris dans le prix

Toutes les excursions + chauffeur

#### Niet inbegrepen

Dranken - Boot - Trein - Téléférique

#### Non compris

Boissons - Bateau - Train - Téléférique

*Voor alle inlichtingen*

*Pour tous renseignements*

**TOUSSAINT PAUL**

**Tel : 051/70.18.34**

**NECROLOGIE**

**Sectie WEST-VLAANDEREN**

De Heer Karel DENEVE op 11 februari 97

*De eenheid en de Verbroedering betuigen  
hun innige deelneming.*

**Sectie LUIK**

**NÉCROLOGIE**

**Section WEST-VLAANDEREN**

**Section de LIÈGE**

Mr José GOOVAERTS de BERLOZ

Mr Marcel MICHAUX de ANHÉE

*L'unité et la Fraternelle compatissent dans  
la douleur des familles et des proches.*